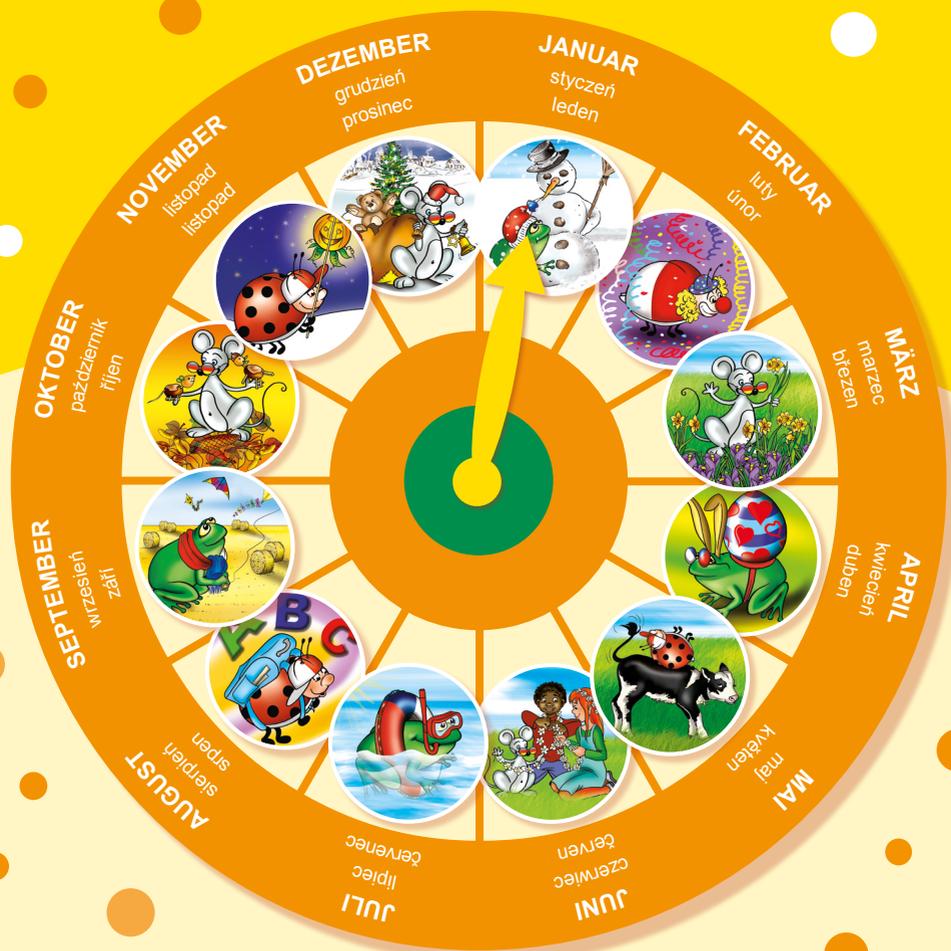


Mit Biedronka, Maus und Žába durch das Jahr 2018



Impressum

Herausgeberin:

Sächsische Landesstelle für frühe nachbarsprachige Bildung (LaNa)
c/o Landkreis Görlitz
Bahnhofstraße 24
02826 Görlitz
Telefon: +49 3581 6639307
nachbarsprachen.sachsen@kreis-gr.de
www.nachbarsprachen-sachsen.eu

Konzeption / Redaktion / Layout:

Dr. Regina Gellrich, Anne Bartusiak (LaNa), Juliane Wedlich

Übersetzung:

Kateřina Kubátová und Petra Sochová (tschechisch)
Karolina Larek-Drewniak (polnisch)

Auflage: 1.000 Exemplare

Copyright:

Sächsische Landesstelle für frühe nachbarsprachige Bildung,
Dezember 2017

Alle Rechte vorbehalten. Nachdrucke und jegliche Vervielfältigung,
auch auszugsweise, sind nur mit schriftlicher Genehmigung der
Herausgeberin gestattet.

Die Sächsische Landesstelle für frühe nachbarsprachige Bildung befindet sich in Trägerschaft des Landkreises Görlitz und wird mitfinanziert durch Steuermittel auf der Grundlage des von den Abgeordneten des Sächsischen Landtages beschlossenen Haushaltes.



Nachbarsprache
von Anfang an!



Einleitung

Unsere Freunde, Biedronka, Maus und Žába, möchten Sie auch 2018 wieder mit auf eine spannende Reise durch das Kalenderjahr nehmen. Eine Reise, die Sie gleichzeitig durch die sächsisch-polnisch-tschechische Dreiländerregion führt und Ihnen und Ihren Kindern Einblicke in die Kultur und Sprache unserer Nachbarn in Polen und Tschechien vermittelt.

Sie stellen Ihnen dabei drei hilfreiche Reisebegleiter für Ihre Arbeit in der Kita zur Seite:

Mit der **Jahresuhr auf dem Lernposter** können Sie gemeinsam mit den Kindern die Monate entdecken (den Zeiger zum Einstellen der Jahresuhr finden Sie zum Ausschneiden im Umschlag dieser Broschüre).

In unserem **Onlinekalender** auf www.nachbarsprachen-sachsen.eu/kalender stellen Ihnen Biedronka, Maus und Žába in jedem neuen Monat Spiel- und Lernmaterialien (nicht nur) für die Arbeit mit den Nachbarsprachen in der Kita vor, empfehlen Ihnen für Kinder geeignete Ausflugsziele in unsere gemeinsame Region und ge-

ben Ihnen wertvolle Tipps, Hinweise und Anregungen für die Kita-Praxis mit auf den Weg. Außerdem können Sie mit Ihren Kindern Monat für Monat neue Wortschätze heben. Dazu gibt es passende Bild- und Ausmalkarten zum Herunterladen. Und nicht zuletzt ist der Onlinekalender wieder mit einem Gewinnspiel verknüpft, bei dem bis Dezember 2018 zwei Trickfiguren aus den Nachbarländern zu erraten sind (die Gewinnspielpostkarte finden Sie ebenfalls im Umschlag dieser Broschüre).

Die vorliegende **Begleitbroschüre** schließlich ist Ihre pädagogische Begleiterin **zum Lernposter**. Hier finden Sie die Aussprachhilfen für die Wortschätze sowie die Feiertage und Ferientermine in Polen und Tschechien für 2018.

Wir wünschen Ihnen und Ihren Kindern nun viel Freude auf der Reise mit Biedronka, Maus und Žába durch das Jahr 2018.

Ihr Team der Landesstelle Nachbarsprachen



Januar

styczeń [stɨfʃɛŋ] • leden [lɛdän]



Schlitten

sanki [sanki]
sáňky [sa:ŋki]



Pudelmütze

welniana czapka [vewniana tʃapka]
čepice [tschäpicä]



Schneemann

bałwan [bawwan]
sněhulák [srjehula:k]



Schneeflocken

plátky sněgu [pwatki ɕnegu]
sněhové vločky [srjəhowä: wlotschki]



Skier

narty [nartɨ]
lyže [lɨʒɛ]

Februar

lutý [ludtj] • únor [u:nɔr]



Pfannkuchen

paćzek [pɔntʃek]

koblih [koblich]



Prinzessin

księżniczka [kœwʒnitʃka]

princezna [prinzäsna]



Maske

maska [maska]

maska [maʃka]



Clown

klaun [klawn]

klaun [klaun]



Hütchen

czapeczka [tʃapetʃka]

čepička [tschäpitschka]





März

marzec [mazets] • březen [bršesän]



Wolke

chmura [xmura]

oblak [oblak]



Osterglocke

žonkil [ʒoŋkil]

narcis [narziss]



Brille

okulary [okulari]

bryle [bri:lä]



Schneeglöckchen

przebiśnieg [pʃebisɲek]

sněžěnka [snježänka]



Krokus

krokus [ckrockuʃ]

krokus [krokuʃ]

April



kwiecień [kfjetɕɛj] • duben [dubän]

Schokolade

czekolada [tʃɛkolada]

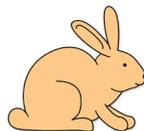
čokoláda [ʃɔkola:da]



Hase

zając [zajonts]

zajíc [saji:z]



Herz

serce [sertse]

srđce [ʃrɕä]



Weidenrute

różga [ruzga]

pomlázka [pomla:ska]



Osterei

pisanka [pisancka]

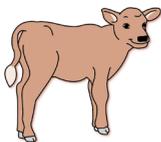
velikonoční vejce [wälikonotschnje wäjzä]





Mai

maj [maj] • květen [kwjätän]



Kalb

cielę [tœele]

tele [tälä]



Schaukel

hušťawka [xuctafka]

houpačka [houpatschka]



Gras

trawa [trava]

tráva [tra:wa]



Kirsche

czereśnia [tʃereɲa]

třešeň [träsčän]



Blumen

kwiaty [kfjati]

kvítí [kwietie]

Juni



czerwiec [tʃɛrvjɛts] • červen [tʃɛrɔwän]

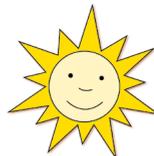
Margelite

margerytka [margeritka]
kopretina [koprätina]



Sonne

słoneczko [swonetʃko]
sluníčko [slunjɛtschko]



Shorts

szorty [ʃortɨ]
kraťasy [kratʃasi]



Rock

spódnica [spudɲitsa]
sukně [ʃukɲjä]



Sandalen

sandały [sandawɨ]
sandály [ʃanda.li]





Juli

lipiec [lipjets] • červenec [tschärwänäz]



Meer

morze [moʒe]
moře [mørsche]



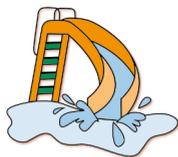
Badeanzug

strój kąpielowy [struj kompjelovi]
plavky [plafki]



Eis

lody [lodi]
zmrzlina [smrslina]



Wasserrutsche

zjeżdźalnia [zjeʒdʒalɲa]
tobogán [toboga:n]



Schwimmflossen

pletwy pływackie [pwetfy pwivackie]
ploutve [ploutvä]

August

sierpień [ʂɛrpjɛn] • srpen [ʃrɔpɛn]



Lagerfeuer

ognisko [ognisko]
oheň [ohän]



Schulranzen

tornister [torɲister]
aktovka [aktɔfka]



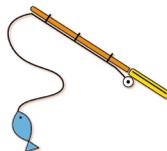
Schirmmütze

bejsbolówka [bejzɔlɔfka]
kšiltovka [ksčiltɔfka]



Angelrute

wędką [wɛntka]
prut na ryby [prutt na ribi]



Zelt

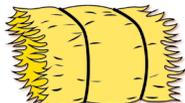
namiot [namjɔt]
stan [ʃtan]





September

wrzesień [vʒɛɕɛŋ] • září [sa:rschi:]



Heu

siano [ɕano]

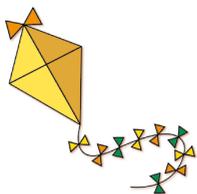
seno [ʃäno]



Traktor

traktor [traktor]

traktor [traktor]



Papierdrachen

latawiec [latavjɛts]

drak [drak]



Kartoffeln

ziemniaki [ʒɛmɲaki]

brambory [brambori]



Schal

szal [ʃal]

šála [scha:la]

Oktober



październik [paʐdzɛrnik] • říjen [rschi:jän]

Kastanien

kasztany [kaʃtani]
kaštany [kaschtani]



Eicheln

żołędzie [ʒowɔŋtsie]
žaludy [žaludj]



Zapfen

szyszki [ʃjki]
šišky [schischki]



Apfel

jabłko [japko]
jablko [japko]



farbige Blätter

kolorowe liście [kolorovoe lischtschä]
barevné listí [baräwnä: lištie]





November

listopad [lɪstɔpat] • listopad [lɪʃtɔpad]



Kürbis

dynia [dɨɲa]

dýně [dɨɲɛ]



Kerze

świeca [ɕfjɛtsa]

svíčka [ʃwiɛtschka]



Sterne

gwiazdy [kwjɛsdɨ]

hvězdy [hwjäsdi]



Mond

księżyc [kɕɛwʒɨts]

měsíc [mɲjäsɨ:z]



Lampion

lampion [lampjɔn]

lampion [lampjɔn]

Dezember



grudzień [grudzeń] • prosinec [prošínäz]

Geschenk

prezent [prezent]

dárek [da:reck]



Weihnachtsbaum

choinka [xoinka]

vánoční strom [wa:noteschnje ßstrom]



Tanne

jodła [jodwa]

jedle [jädlä]



Glocke

dzwonek [dzwonek]

zvonek [swonäck]



Nikolaus-Stiefel

but mikołaja [but mikowaja]

Mikulášská bota [Mikula:schska: bota]



Feste und Feiertage

Monat miesiąc měsíc	Feiertag święto svátek	Sachsen (Deutschland) Saksonia (Niemcy) Sasko (Německo)
Januar styczeń leden	01.	Neujahr
	06.	Heilige Drei Könige
	21.	
	22.	
Februar luty únor	14.	Valentinstag
März marzec březen	08.	Frauentag
	29.	Gründonnerstag
	30.	Karfreitag
April kwiecień duben	01.	Ostersonntag
	02.	Ostermontag
Mai maj květen	01.	Tag der Arbeit
	03.	
	08.	



Fett hervorgehobene Feiertage sind gesetzliche Feiertage

Feste und Feiertage

Niederschlesien (Polen) Dolny Śląsk (Polska) Dolní Slezsko (Polsko)	Tschechien Czechy Česko
Nowy Rok	Nový rok
Trzech Króli	Tři královí
Dzień Babci (Omatag)	
Dzień Dziadka (Opatag)	
Walentynki	den Sv. Valentýna
Dzień Kobiet	
Wielki Piątek	Velký pátek
Wielkanoc	Velikonoční neděle
Poniedziałek Wielkanocny	Velikonoční pondělí
Święto Pracy	Svátek práce
Święto Konstytucji 3-go Maja (Tag der Verfassung)	
	Den vítězství (Tag des Sieges)



Fett hervorgehobene Feiertage sind gesetzliche Feiertage

Feste und Feiertage

Monat miesiąc měsíc	Feiertag święto svátek	Sachsen (Deutschland) Saksonia (Niemcy) Sasko (Německo)
Mai maj květen	10.	Christi Himmelfahrt (Vatertag)
	13.	Muttertag
	20.	Pfingstsonntag
	21.	Pfingstmontag
	26.	
	31.	
Juni czerwiec červen	01.	Kindertag
	23.	
Juli lipiec červenec	05.	
	06.	
August sierpień srpen	15.	
September wrzesień září	28.	



Fett hervorgehobene Feiertage sind gesetzliche Feiertage

Feste und Feiertage

Niederschlesien (Polen) Dolny Śląsk (Polska) Dolní Slezsko (Polsko)	Tschechien Čechy Česko
	Den matek
Zesłanie Ducha Świętego	
Dzień Matki (Muttertag)	
Boże Ciało (Fronleichnam)	
Dzień Dziecka	
Dzień Ojca (Vatertag)	
	Den slovanských věrozvěstů Cyrila a Metoděje
	(Tag der Slawenapostel Kyrill und Method)
	Den upálení mistra Jana Husa
	(Tag der Verbrennung von Jan Hus)
Święto Wojska Polskiego, Wniebowstąpienie (Maria Himmelfahrt)	
	Den české státnosti
	(Tag der tschechischen Staatlichkeit)

Fett hervorgehobene Feiertage sind gesetzliche Feiertage

Feste und Feiertage

Monat miesiąc měsíc	Feiertag święto svátek	Sachsen (Deutschland) Saksonia (Niemcy) Sasko (Německo)
Oktober październik říjen	03.	Tag der Deutschen Einheit
	14.	
	28.	
	31.	Reformationstag
November listopad listopad	01.	
	11.	
	17.	
	21.	Buß- und Betttag
	29.	
Dezember grudzień prosinec	06.	Nikolaustag
	24.	Heiligabend
	25.	1. Weihnachtsfeiertag
	26.	2. Weihnachtsfeiertag
	31.	Silvester



Feste und Feiertage

Niederschlesien (Polen) Dolny Śląsk (Polska) Dolní Slezsko (Polsko)	Tschechien Czechy Česko
Dzień Nauczyciela (Tag des Lehrers)	
	Den vzniku samostatného československého státu (Gründungstag des eigenständigen tschechoslowakischen Staates)
Wszystkich Świętych (Allerheiligen)	
Święto Niepodległości (Unabhängigkeitstag)	
	Den boje za svobodu a demokracii (Tag des Kampfes für Freiheit und Demokratie)
Andrzejki	
Mikołaj	Svatý Mikuláš
Wigilia	Štědrý večer
Boże Narodzenie	1. svátek vánoční
Boże Narodzeni, drugi Dzień Świąt	2. svátek vánoční
Sylwester	Silvester



Ferienkalender

Schulferien ferie szkolne školní prázdniny	Sachsen (Deutschland) Saksonia (Niemcy) Sasko (Německo)	Niederschlesien (Polen) Dolny Śląsk (Polska) Dolní Slezsko (Polsko)	Tschechien Czechy Česko
Winterferien ferie zimowe zimní prázdniny	12.02.2018 – 23.02.2018	15.01.2018 – 28.01.2018	12.02.-18.02.2018 (Karlovarský Kraj) 26.02.-04.03.2018 (Liberecký Kraj) 05.03.-11.03.2018 (Ústecký Kraj)
Osterferien święta wielkanocne velikonoční prázdniny	29.03.2018 – 06.04.2018	29.03.2018 – 03.04.2018	29.03.2018 – 30.03.2018
Sommerferien wakacje letní prázdniny	02.07.2018 – 10.08.2018	23.06.2018 – 31.08.2018	02.07.2018 – 31.08.2018
Herbstferien ferie jesienne podzimní prázdniny	08.10.2018 – 20.10.2018	–	29./30.10.2018
Weihnachtsferien przerwa świąteczna vánoční prázdniny	22.12.2018 – 04.01.2019	22.12.2018 – 01.01.2019	22.12.2018 – 02.01.2019

Teilnahme als:

- Gruppe/Einrichtung
- Einzelperson

Altersgruppe:

- 0-6 Jahre
- 7-10 Jahre
- 11-16 Jahre
- über 16 Jahre

Name und Anschrift:

.....

.....

.....

.....

www.nachbarsprachen-sachsen.eu



Machen Sie mit beim Kalender-Gewinnspiel 2018!

Monat für Monat rätselfeln und die Gewinnspiel-Postkarte füllen,
danach ausschneiden und bis zum 10. Dezember 2018 an
Sächsische Landesstelle für frühe nachbarsprachige Bildung
versenden.



Die Sächsische Landesstelle für frühe nachbarsprachige Bildung befindet sich in Trägerschaft des Landkreises Görlitz und wird mitfinanziert durch Steuermittel auf der Grundlage des von den Abgeordneten des Sächsischen Landtages beschlossenen Haushaltes.



*Bitte
ausreichend
frankieren.*

Sächsische Landesstelle

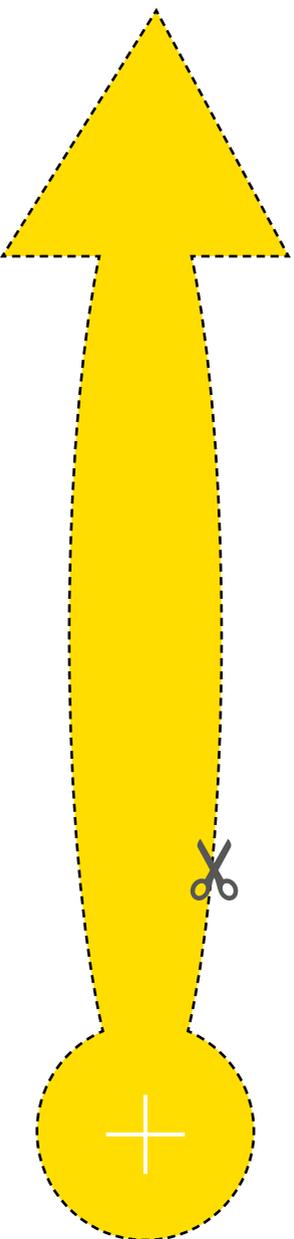
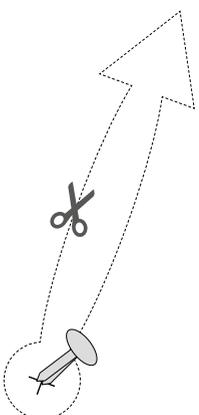
für frühe nachbarsprachige Bildung

c/o Landkreis Görlitz | Schul- und Sportamt
Bahnhofstraße 24
02826 Görlitz
GERMANY



Anleitung:

1. Zeiger entlang der gestrichelten Linie ausschneiden.
2. Kreis des Zeigers auf den Mittelpunkt der Jahres-Uhr des Lernposters legen.
3. Mit einer Briefkopfklemmer den Zeiger mit dem Poster verbinden.



Zeiger für die Jahresuhr auf dem Lernposter

Mit Biedronka, Maus und Zäba
durch das Jahr 2018

